

Experiencia de preservación digital del archivo de Edgardo Antonio Vigo.

Ana Bugnone

*Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, FaHCE, UNLP -
CONICET*

Mariana Santamaría

Centro de Arte Experimental Vigo; Facultad de Ciencias Exactas, UNLP

Resumen

Esta ponencia tiene por objetivo presentar la experiencia de preservación digital que se está llevando a cabo en el Centro de Arte Experimental Vigo (CAEV) de la ciudad de La Plata. El artista vanguardista Edgardo Antonio Vigo (1928 - 1997) dejó un enorme acervo documental de su labor como artista, curador y teórico. Dicha documentación forma hoy parte del fondo del Centro de Arte Experimental Vigo y no había sufrido procesos de preservación digital sistemáticos, por lo cual se hacía imprescindible emprender acciones para el establecimiento de políticas de resguardo, accesibilidad y servicio.

PRESERVACIÓN DIGITAL – ARCHIVO – EDGARDO ANTONIO VIGO – ACCESIBILIDAD – SERVICIO

Introducción

Esta ponencia tiene por objetivo presentar la experiencia de preservación digital que se está llevando a cabo en el Centro de Arte Experimental Vigo (CAEV) de la ciudad de La Plata. El artista vanguardista Edgardo Antonio Vigo (1928 - 1997) dejó un enorme acervo documental de su labor como artista, gestor, curador y teórico. Dicha documentación forma hoy parte del fondo del CAEV y no había sufrido procesos de preservación digital sistemáticos, por lo cual se hacía imprescindible emprender acciones para el establecimiento de políticas de resguardo, accesibilidad y servicio.

Se presentó un proyecto en la Universidad de Harvard (Estados Unidos) para ser llevado a cabo en el marco del *Program for Latin American Libraries and Archives* (Programa para Bibliotecas y Archivos Latinoamericanos), perteneciente al *David Rockefeller Center for Latin American Studies* de dicha Universidad. Ese proyecto, que comenzó a ser ejecutado a comienzos de 2013, contempla una serie de objetivos para cuyo cumplimiento el desarrollo de las actividades ha presentado desafíos, toma de decisiones y resolución de problemas.

En la confección del proyecto se tuvo en cuenta, en primer lugar, la necesidad de realizar una descripción basada en las normas internacionales *ISAD (G) (2000)* –que hasta el momento no se había producido- y una caracterización de los usos que se realizan del fondo, especialmente centrado en la consulta de investigadores, así como de las debilidades y falencias que se debían compensar.

El fondo documental y la serie Documentos personales de Edgardo Antonio Vigo

El Centro de Arte Experimental Vigo (CAEV) es una pequeña institución dedicada a preservar y difundir la obra del artista Edgardo Antonio Vigo. El fondo documental del Centro cuenta con tres áreas: Biblioteca, Hemeroteca y Archivo.

El Archivo se clasifica en series, que someramente describimos:

- Serie Documentos personales de EAV.
- Serie de Exposiciones organizadas por EAV.
- Serie Arte Correo.
- Serie obra artística (objetos, xilografía, poesía visual, arte-correo).
- Serie Fotografías, diapositivas y videos.

Serie publicaciones (revistas experimentales, libros de estampillas, cajas de poesía visual).

Serie documentos, obras y publicaciones de otros artistas.

Sub fondo: Museo de la Xilografía.

El proyecto se centró en la Serie Documentos personales de Edgardo Antonio Vigo, dado que se consideró prioritaria por tres razones:

1- Condiciones de los documentos: no existen restricciones de propiedad intelectual ya que la misma institución es poseedora de esos derechos y tampoco había versiones digitales de calidad completas.

2- Características intrínsecas de los documentos: permiten su digitalización (teniendo en cuenta la diversidad de formatos y tamaños)

3- Características extrínsecas de los documentos: esta es una de las series más relevantes del fondo y la demanda de consulta es elevada. Posee, además, un alto valor histórico.

El propio Vigo, desde los comienzos de su carrera como artista, se dedicó a registrar de forma documental todos sus pasos: recortes periodísticos sobre exposiciones, reportajes, ensayos escritos por él mismo, críticas y comentarios a sus obras, catálogos, invitaciones a exposiciones nacionales e internacionales, actuaciones como jurado, folletos, afiches, fotografías, grabados, pruebas, diseños, trabajos de arte conceptual, poesía visual, arte-correo, dibujos y grabados originales, entrevistas y manuscritos. Estos documentos se encuentran hoy en las cajas que él mismo procuró y en el orden en que se dispusieron originalmente.

Esta serie posee un valor incalculable, dado que se poseen ejemplares únicos de documentos y trabajos de Edgardo Antonio Vigo, así como de otros artistas de Argentina y del mundo, entre ellos: Julien Blaine, Paulo Brusky, Horacio Zabala, Carlos Ginzburg, Jochen Herz, Luigi Ferro, Fernando Millán, Juan Carlos Romero, Luis Benedit, Clemente Padín, Klaus Groh, etc.

Los documentos de la serie se encuentran en treinta y siete cajas que contienen hojas sueltas en soporte papel, cartulina o cartón. Estos continentes están organizados cronológicamente y abarcan los años 1953 – 1997. Desde la caja 6 hasta la 37 fueron denominadas por el artista con nombre “Biopsia”. Están realizadas en cartón corrugado y contienen páginas sueltas con detalles de la actividad del artista año por año.

Otros documentos originales se encuentran en: Colección Jorge Helft y Marion Helft, Fundación Espigas, Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires, Museo Arte Contemporáneo Barcelona, MOMA Museum of Modern Art de Nueva York, Colección Sackner (EEUU). Estas instituciones solo poseen algunas obras y ediciones y muchas de éstas fueron entregadas como donaciones desde el CAEV.

El mayor número de consultas que se reciben proviene de investigadores, tanto del ámbito nacional como internacional, que se encuentran realizando sus trabajos de investigación o tesis de posgrado, maestrías o doctorados en sus respectivas universidades. Para estos investigadores el acceso al centro de documentación implica la posibilidad única de encontrarse con documentos escritos o visuales que datan desde 1942 hasta fines de los noventa, sobre el área de la plástica y la poesía de Argentina, especialmente vinculada con la ciudad de La Plata, aunque también de otros países del mundo, en particular de Europa y América, y en menor medida de Asia. El trabajo minucioso de recopilación de información que desarrolló el propio Vigo, organizando un archivo personal, es hoy un campo abierto a la investigación desde la Historia, la Sociología, las Bellas Artes, las Ciencias de la Comunicación. También se reciben consultas de estudiantes universitarios y de nivel secundario que desarrollan sus trabajos de investigación o tesis de grado.

Accesibilidad, difusión y apertura

A fin de preservar los documentos, mejorar su accesibilidad y continuar con la difusión de la obra de Vigo, lo que supone la consideración de un capítulo imprescindible en las vanguardias estéticas de América Latina, se determinó que era necesario digitalizar en forma completa los

documentos de la serie Archivo Personal EAV, con el fin de ponerlos a disposición en dos espacios: el CAEV, donde se instalarán estaciones personales de consulta y en el sitio de Internet de la institución (www.caev.com.ar) con acceso libre según protocolos de *Common Rights*.

Se diagnosticó que el fondo EAV requiere de un mejoramiento en cuanto al acceso, para lo que se necesita la realización de un catálogo que facilite la consulta de los investigadores. Es imperioso, además, mejorar el servicio, es decir, contar con los documentos en formato digital, dado el natural deterioro por el uso del papel en las consultas, así como tener la posibilidad de revisión rápida y sin riesgos a través de computadoras. Para ello es imprescindible utilizar escáneres para su completa digitalización y la ayuda técnica a corto plazo que permita la concreción de las tareas requeridas tanto para la digitalización, el manejo de datos digitales y la elaboración de catálogos archivísticos.

La institución no poseía equipamiento tecnológico de ningún tipo (computadoras, escáneres, microfilmadora) y las consultas se realizan –hasta que el proyecto sea finalizado– en forma personal al encargado de atender al público, quien busca manualmente lo requerido. Este procedimiento implica los siguientes *riesgos*:

Manipular material de valor histórico: papel, fotografías, grabados, cartas, etc. Todos ellos con un alto grado de vulnerabilidad por tratarse de material efímero, en soporte papel.

Cometer errores o faltas en las entregas de material a los investigadores, ya que la provisión del mismo dependen del archivista y, por lo tanto, está sujeta a su memoria y a su propia interpretación del problema de investigación del consultante.

Falta de seguridad en las acciones desarrolladas sobre el material por el público en la consulta: posibles daños, escrituras, hurtos.

El objetivo principal del proyecto consiste en mejorar el acceso y el servicio a la colección documental Serie Archivo personal de EAV por parte de investigadores nacionales e internacionales, así como reducir la manipulación de originales. Para ello, se consideraron objetivos particulares:

Preservar la documentación del deterioro producido por el paso del tiempo y la manipulación a la que se encuentra sometida por el uso del público.

Promover la autonomía en la búsqueda de documentación de los investigadores.

Facilitar el acceso a la documentación en la WEB a través de su formato digital a investigadores nacionales e internacionales, conformando un catálogo virtual de imágenes.

Mejorar el servicio ofreciendo la consulta en las computadoras instaladas en la institución.

Ofrecer un catálogo descriptivo que muestre un panorama del contenido de la colección y favorezca la adecuada selección del material a los investigadores.

Todo ello se basa no sólo en el diagnóstico realizado sobre la serie, sino en consonancia con un plan de digitalización que observe los tres objetivos que se han considerado fundamentales: incrementar el acceso a los fondos documentales, reducir la manipulación de originales e impulsar la colaboración entre instituciones para generar archivos virtuales (Archivos de Castilla y León, 2011). A ello se ha sumado que, según la UNESCO, otra de las razones para establecer un plan de digitalización es “ofrecer a la institución oportunidades para el desarrollo de su infraestructura técnica y para la formación técnica de su personal” (2002: 9), necesidad que se reflejaba en la imposibilidad del CAEV de adquirir esos beneficios por sí mismo. Estas consideraciones redundarán en una política de democratización del material digitalizado, aumentando las posibilidades de acceso público vinculado tanto con la educación e investigación, como con el interés general.

Actividades del proyecto y resultados esperados

En la confección del proyecto se siguieron fundamentalmente las sugerencias emanadas de Harvard (Hazen et alia, 2000), que guiaron el diseño de las actividades y decisiones técnicas.

Una gran parte de los fondos del subsidio se utilizaron para la adquisición de tecnología necesaria para la realización de tareas de preservación digital: escáner, computadoras, discos rígidos, disco externo y Ups.

Actividades a realizar

- Escaneo completo de la colección documental Serie Archivo personal EAV, en cada hoja recto y verso. La digitalización será en archivos de imágenes .tiff en alta calidad: 300 dpi.
- Transcripción a texto ó procedimiento de Reconocimiento óptico de caracteres (OCR) en las páginas que corresponden al índice de cada caja de archivo; las mismas son las que describen el contenido de cada caja.
- Generación de un archivo maestro con la colección completa en alta calidad (.tiff).
- Generación de un archivo con las imágenes en alta calidad (.Jpg) para acceso público.
- Organización a través de *Greenstone*¹ de un banco de imágenes de la serie seleccionada, que permita una búsqueda indexada cronológica en las estaciones personales del CAEV y a través de la WEB.
- Incorporación de las imágenes a los ordenadores para uso del público.
- Generación de un catálogo virtual de imágenes (.pdf) a través de la WEB que contendrá cada una de las imágenes de cada caja y que podrán ser visualizados por la WEB en una versión de carácter ilustrativo.
- Preparación de un catálogo descriptivo archivístico a nivel de serie que mejore el acceso a la información, permita la difusión y funcione como ayuda de búsqueda para investigadores
- Incorporación del catálogo a los ordenadores para uso del público y difusión a través del sitio WEB de la institución.

Características técnicas de la digitalización:

La documentación se encuentra ordenada, estructurada cronológicamente y disponible para ser digitalizada. En la mayoría de los casos no está paginada, por lo que al utilizar la versión digital se reduce el riesgo de perder el orden original de los documentos y el posible deterioro por manipulación. Este material no ha sido digitalizado anteriormente en forma completa y sistemática, sólo algunos investigadores han obtenido copias digitalizadas de partes seleccionadas del material.

A través de esta tarea puede cumplirse uno de los objetivos de la institución: la preservación y difusión de la obra E. A. Vigo, basado en el compromiso adquirido en el momento del otorgamiento de la custodia otorgada por el propio Vigo antes de su muerte.

Para un correcto trabajo de digitalización se han delineado una serie de pasos y tareas técnicas:

a. *Digitalización:* Las imágenes se crearán a través del escaneando. Se almacenarán en un archivo maestro en formato .tiff color con 300 dpi sin retoques o modificaciones a la imagen. La copia maestra estará ubicada en disco rígido externo en el CAEV. Se utilizará la organización cronológica, que responde al orden original, respetando así el principio de procedencia de los documentos. Para el mantenimiento se realizará una copia de seguridad en otro disco rígido externo ubicado en la sede central de Fundación Centro de Artes Visuales y se está gestionando situar otra en la Biblioteca “Profesor Guillermo Obiols” de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación en el marco del proyecto ARCAS.

¹ *Greenstone* es un software de código abierto para el desarrollo de bibliotecas digitales y repositorios institucionales distribuido conforme a los términos de la Licencia Pública General GNU. Ha sido desarrollado y distribuido por la Universidad de Waikato en Nueva Zelanda en cooperación con UNESCO y la ONG Human Info en Bélgica.

b. *Conversión*: Dado que la imagen ofrecida por el escáner no es compatible con el software de visualización de imágenes, se convertirán los archivos a formato .jpg con 200 dpi para texto y 300 dpi para obras. Este formato es el que utilizará para la visualización para investigadores en la sede del CAEV. Se creará un original digital enriquecido en formato .jpg para evitar la pérdida de datos y permitir, al mismo tiempo, su utilización en aplicaciones futuras. En la edición sólo se otorgará nitidez y ajustes de imagen en los archivos cuando se considere necesario por el deterioro del material original.

c. *Control de calidad*: ya se ha realizado una evaluación inicial que ha asegurado que la resolución de 300 dpi resulta satisfactoria y compatible para los requerimientos del tipo de documentación y usos posibles. Sin embargo, se realizará un proceso de evaluación continua para verificar el cumplimiento de los requisitos de calidad proyectados. Así como ajustes de calibración periódicas del escáner.

d. *Procesamiento*: El archivo de las imágenes .jpg serán convertidas a .pdf para ser utilizadas en el catálogo virtual de imágenes que se incorporará a la WEB. Se prevé hacer un archivo pdf por caja para que la búsqueda simule la experiencia real que se tiene con el archivo original.

e. *Metadatos*: Los metadatos serán descriptivos y administrativos. Incluirán lo siguiente:

- Metadatos descriptivos: permitirán buscar dentro de la colección de imágenes por años (en la totalidad de los documentos) y por meses o palabras claves en los índices (OCR); contarán con los atributos físicos como tamaño, soporte y autor a través de la información incluida en *Dublin Core*.

- Metadatos administrativos: permitirán incluir información sobre tipo y modelo de escáner, resolución, profundidad de bit, espacio de color, formato de archivo, compresión y limitaciones en cuanto al copiado y los derechos de autor.

Estos metadatos tienen en cuenta las necesidades de los usuarios y serán estáticos en esta primera fase de trabajo.

Estado de desarrollo actual del proyecto:

En este momento el proyecto se encuentra en la etapa de digitalización de los documentos en formato .tiff, para realizar el archivo maestro original. Se han procesado un total de 20 cajas de 39 y se han digitalizado 4662 documentos de frente y dorso a 300 dpi.

Como primera medida, se diseñó un sistema numérico para llevar una organización de los documentos que se escanean. El mismo consiste en un nomenclador que consigna el número de caja original + un número de tres cifras que corresponde a la hoja + un número de dos cifras que corresponde al folio. Ejemplo: ca1-012-01

Este número, que es de vital importancia para el orden del material, nos permite también poder trabajar en conjunto con los responsables del posterior tratamiento de las imágenes y del ingreso de los documentos a la base de datos. También es un reaseguro para mantener el orden original de los documentos dentro de las cajas ya que hasta este momento se desorganizaba por la manipulación del material durante las consultas.

El motivo de elegir este tipo de cifrado es que el contenido del archivo consiste en hojas sueltas ordenadas cronológicamente, con distintos tipos documentales que refieren a un tema particular, ya sea reseñas de una exposición, manuscritos, bocetos, fotografías, xilografías, etc. De esta manera cada documento puede tener múltiples folios, incluso llegando a números que superan los cincuenta.

Debido a la conformación que Vigo le dio a su archivo, existen diversos inconvenientes al momento de digitalizar los documentos ya que en la mayoría de los casos no se trata de elementos sencillos o que solo cuenten de una cara plana. En las cajas nos encontramos con elementos complejos como cartas abrochadas de varias páginas, afiches doblados, artículos periodísticos de gran formato, sobres con contenido en su interior, folletos y catálogos, piezas

de papel tridimensionales entre otros, los cuales requieren de un proceso de digitalización especial.

La digitalización de las cajas “Biopsia” implica una constante toma de decisiones para los responsables de la digitalización, quienes debemos decidir cuál es la forma óptima para traducir estos documentos en papel a un nuevo soporte digital. Si bien la experiencia de visualización digital no será la misma que el encuentro con el original, el objetivo es mantener la composición del documento con la mayor fidelidad posible.

Para dar una mejor idea de los inconvenientes que encontramos en este proceso tomaremos algunos ejemplos para desarrollar:

En primer lugar, consideraremos aquí un tipo problemático que se reitera en los documentos de la serie: la presencia de varias parte de una misma hoja de archivo. En este caso, se trata de una hoja de la caja 1953 – 1957 que contiene dos ejemplares del programa del Cineclub de La Plata diseñados por Vigo. Una sola página se convirtió en 8 documentos digitales.

Para poder hacer una correcta lectura de esta pieza y convertir la experiencia del documento de papel en algo similar al digital, una vez escaneado frente y dorso del documento como se encuentra en la caja, se procedió a tomar cada ejemplar y digitalizar por separado las partes de su contenido. La dificultad de este procedimiento reside en que la mayoría de las veces los documentos están adheridos a la cartulina de soporte y hay que ser altamente cuidadosos para evitar desprender partes o que se rasgue el papel.

El resultado es la obtención de una imagen de la hoja del archivo en su estado original en la caja y poder visualizar cada programa del Cineclub por separado como unidades, en las que se puede acceder no solo a la tapa sino también al diseño realizado en papel y el documento escrito que contiene en su interior.



Recto

Hoja completa con dos documentos complejos



Verso



Tapa



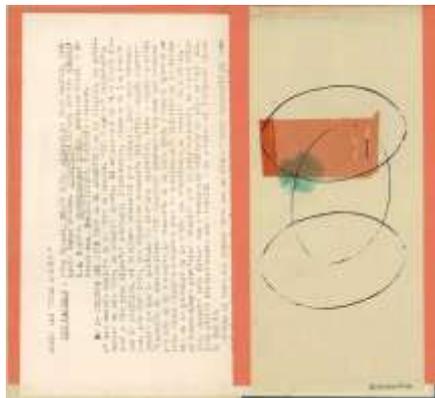
interior



interior desplegado



Tapa



interior



interior desplegado

En segundo lugar, otra particularidad que se encuentra reiteradamente en estos archivos es la presencia de afiches de gran formato. En este caso si bien la hoja se convierte en numerosos archivos digitales, a la hora de la carga de datos en la base de datos y el tratamiento de imágenes en .jpg se volverán a convertir en un solo documento.

En este caso la segmentación del documento en ocho folios digitales se debe a la capacidad de tamaño del escáner. Al digitalizar en A3, tuvo que dividirse el afiche para su posterior ensamblaje.

Parte 1



Parte 2



Parte 3



Parte 4





Parte 5



Parte 6



Parte 7



Parte 8



Ensamblado final (partes 1, 2, 3, 4)



Ensamblado final (partes 5, 6, 7, 8)

Resultados esperados

En cuanto a los resultados esperados, la decisión de generar documentos digitales para la preservación digital del archivo personal de Vigo, se reemplazará en la mayoría de los casos al uso de los documentos originales, aunque se prevé que cuando sea necesario el encuentro con el original se posibilite su utilización en papel (por ejemplo, una xilografía o una pieza de artecorreo).

El uso del material digital no disminuirá su calidad para el trabajo académico, dado que en la mayoría de los casos se trata de textos. Además, aumentará el valor intelectual de la información dado que será posible utilizar un sistema de búsqueda cronológica en los índices a través del OCR y de metadatos en el resto de los documentos. El acceso al conjunto de los documentos también incrementará este valor dado que cada uno de los mismos podrá ser

analizado e interpretado en el contexto de la totalidad de cada caja y de todas las cajas al mismo tiempo.

Los usuarios que concurren al CAEV utilizarán para consultar las cajas “Biopsia”, las computadoras que se encuentran allí o bien sus ordenadores personales. Navegarán en la colección a través de una base de datos de imágenes, pudiendo acceder a cada documento a través de un índice cronológico o por búsqueda de palabras claves.

Los investigadores podrán consultar también el catálogo archivístico descriptivo para conocer la organización y características de la serie en las estaciones personales del CAEV o en la WEB. Además, a través de la WEB, podrán acceder al catálogo virtual de imágenes que contará con imágenes para ofrecer un panorama visual de la serie.

A partir del desarrollo de estas actividades se esperan los siguientes resultados:

- Digitalización completa de la serie Archivo Personal EAV del fondo documental EAV
- Base de datos en alta resolución para uso dentro de la institución
- Catálogo virtual de imágenes que será accesible a través del sitio WEB de la institución
- Catálogo descriptivo archivístico a nivel de serie

Todo ello favorecerá la difusión de la obra de Vigo, teniendo en cuenta las nuevas tecnologías y el acceso global a Internet como herramienta para la investigación. Asimismo, como se mencionó arriba, una de las razones para emprender el plan de digitalización es la de establecer relaciones con otras instituciones que permita la generación y sostenimiento de una colección digital accesible, por lo que se espera la total inclusión del material digitalizado al proyecto ARCAS, dando mayor visibilidad pública y relevancia institucional.

Finalmente, el mejoramiento de la accesibilidad, el servicio y la preservación, redundarán en una mayor apertura, imprescindible para una política democratizadora y coherente con los propios ideales de Edgardo Vigo.

Bibliografía

Archivos de Castilla y León (2011). *Recomendaciones para la digitalización de documentos en los Archivos*. Valladolid, Junta de Castilla y León.

Consejo Internacional de Archivos (2000). *ISAD (G): Norma Internacional General de Descripción Archivística*. Adoptada por el Comité de Normas de Descripción, Estocolmo, 1999. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Cruz Mundet, José (Dir.) (2011). *Administración de documentos y archivos. Textos fundamentales*. Madrid, Coordinadora de Asociaciones de Archivos.

Hazen, Dan; Horrell, Jeffrey y Merrill-Oldham, Jan (2000). *Cómo seleccionar colecciones de investigación para la digitalización*. Santiago de Chile, DIBAM.

MacIlwaine, John (IFLA, Presidente (2002). *Directrices para proyectos de digitalización de colecciones y fondos de dominio público, en particular para aquellos custodiados en bibliotecas y archivos*. UNESCO.